

### II.4.31. Son (Guerz) Margodic La Boessière.

**Le terme « guerz » a été rajouté au titre initial.**

**Ms.** IV, p. 269-275.

**Timbre :** aucun.

**Incipit :** Tostait oll, tud yaouanq, hac e cléfot cana

**Composition :** 22 c. de 4 v. de 13 p. sauf le c. 17 qui compte 6 v.

Le c. 3 a été raturé et corrigé.

**Sujet.**

**Chanson (complainte) de Margodic La Boessier.** Un paysan demande la main de Margodic à son père qui refuse vu la condition du prétendant (c. 1-4). Lorsque le père rentre chez lui, il apprend que sa fille a disparu. Il la fait chercher en vain (c. 5-8). Le lendemain, il va trouver le paysan qui lui dit qu'il ignore où elle se trouve (c. 9-13). Le recteur, plus fin que le père, propose au paysan de la marier à Margodic (c. 14-16). Mais lorsque le couple arrive, la jeune fille est enlevée par ses parents (c. 17). L'auteur, un jeune clerc, prend alors la parole à la première personne. Il parle de sa peine, de son amie qui est au couvent, de ses études qu'il a fait au collège de Créac'h-Joli, qu'il est une bécasse, un jour ici, un autre là (c. 18-22).

**Origine du texte.**

**Dans le manuscrit :** aucune indication.

**Autres sources :** Ce texte n'est pas une copie de l'une ou l'autre version collectée.

**Alexandre Lédan et le texte.**

**Transcription :** aucune indication.

**Impression(s) :** aucune.

**Mise en valeur :** MaL (1834) ?

La fin de la liste de 1834 pose problème puisqu'elle donne les titres suivants : An diou c'hoar ; Guerz Marc'harit, Rouanez eus a Navar, ha c'hoar da Frances Ie, Roue a Franç ; Lida ha Bella ; Guerziou d'am zrompill ; Jardin an Amouroustet ; Ar Buguel tri bloaz.

Comme nous venons de le voir an diou c'hoar et Lida ha Bella sont deux titres d'une même et unique chanson ; D'am zrompill est bien le texte suivant ; Les deux derniers sont des titres de brochures dont le texte ne se trouve pas dans les manuscrits. Quant au titre Guerz Marc'harit (...), il ne correspond à aucun texte connu, à l'exception d'un rapprochement de prénom avec l'héroïne de la chanson présente.

**Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).** Non répertorié.

**Versions collectées.**

Voir catalogue Malrieu, n° 1041 et D. Laurent, Carnet CXII.

- [Margodik], coll. par Hersart de La Villemarqué vers 1837.
- Margodic la boessière, coll. par Mme de Saint-Prix. De Penguern (ms. 92, Gwerin 8, p. 78-82 ) et Le Diberder en prirent copie par la suite sous le titre Margodic la Boissière.
- Margodig la Boissier, coll. auprès de M. Fulup, par Luzel. Voir *Soniou*, éd. Maisonneuve & Larose, 1971, tome 1, p. 240-245.